



Attuatore senza stelo Tipo DGP(L)-...-B

Montaggio e messa in funzione da parte di personale specializzato autorizzato in conformità alle istruzioni per l'uso.

Montering och idrifttagning får enbart utföras av auktoriserad fackpersonal i enlighet med användarhandledning.

Simboli/Teckenförklaring:



Attenzione
Varning



N.B.
OBS



Riciclaggio
Återvinning



Accessori
Tillbehör



PARAGRAFI IN LETTERE MAIUSCOLE:
VERSALER:

379 037



da non considerare in caso di impiego degli attuatori DGP(L)-... come assi pneumatici
Detta avsnitt gäller ej vid servopneumatisk användning av DGP(L)-...

1

Elementi di comando e collegamenti

Manöverdelar och anslutningsdetaljer

- Filettatura interna per fissaggio 1
- Filettatura per il fissaggio del carico 2
- Filettatura per il fissaggio del carico (solo DGP-...) 3
- Foro di centratura 4
- Scanalatura per fissaggio del carico 5
- Atacco di alimentazione indiretto 6
- Atacco di alimentazione diretto 7
- Vite di regolazione dei deceleratori 8
- Scanalatura (fissaggio fincorsa magnetico) 9
- Scanalatura per montaggio tasselli scorrevoli 0
- Nippli di lubrificazione guida a circolazione di sfere !

- Invändig gänga för fastsättning 1
- Gänga för fastsättning av lasten 2
- Gänga för fastsättning av lasten (endast DGP-...) 3
- Centreringsförsänkning 4
- Spår för fastsättning av lasten 5
- Tryckluftsanslutning minussidan 6
- Tryckluftsanslutning plussidan 7
- Justerskruv för ändlägesdämpning 8
- Spår för montering av cylindergivare 9
- Spår för spårmuttrar 0
- Smörjnippel för kulbussningslagring !

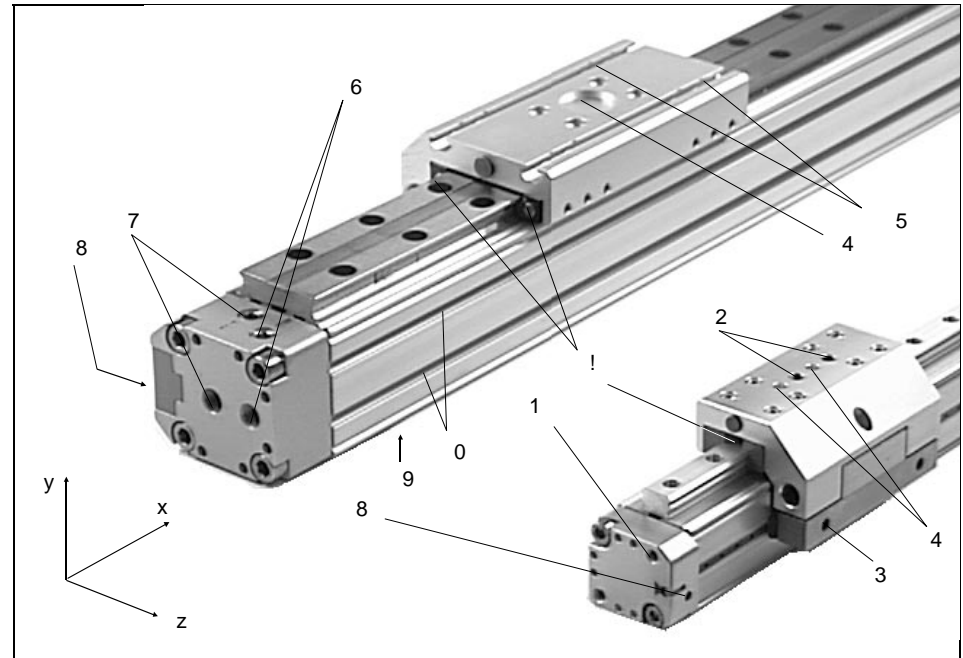


Fig. 1/Bild 1

2

| | |
|---|--|
| Per l'impiego degli attuatori DGP(L)-... come assi pneumatici | Vid användning av DGP(L)-... som servopneumatisk positioneringsaxel |
| <i>TRALASCIARE I PARAGRAFI IN MAIUSCOLE, ALTRIMENTI POSSONO VERIFIARSI DEI PROBLEMI DI POSIZIONAMENTO</i> | <i>HOPPA ÖVER TEXTER SOM ÄR SKRIVNA MED VERSALER ANNARS UPPSTÅR POSITIONERINGS-PROBLEM</i> |

Funzione ed impiego

In questo tipo di cilindro il cursore esterno è collegato meccanicamente al pistone interno. Dando pressione alternativamente dai due lati al pistone, si ottiene la movimentazione del cursore. La tenuta verso l'esterno è assicurata da una guarnizione protetta da un nastro metallico. Per il suo ingombro contenuto, questo cilindro è particolarmente adatto per funzioni di trasporro di carichi.

Funktion och applikation

Genom omväxlande påluftning av tryckluftsanslutningarna rör sig den inre löparen fram och tillbaka i röret. Rörelsen överförs via en stel förbindelse till den yttre löparen. Det därför nödvändiga spåret i cylinderröret tätas med hjälp av bandsystem. Denna typ av cylinder används för att spara utrymme vid installationer.

3



Condizioni di sicurezza

Le seguenti avvertenze di carattere generale devono essere costantemente osservate per un uso corretto e sicuro del prodotto:

- Attenersi ai valori-limite specificati (ad es. per le pressioni, forze, momenti, masse, velocità, temperature).
- Provvedere a un'adeguata preparazione dell'aria compressa (v. sotto).
- Tenere conto delle condizioni ambientali esistenti.
- Attenersi alle prescrizioni delle associazioni di categoria nonché alle norme di sicurezza ed igiene nazionali e locali.

Förutsättningar för korrekt användning av produkten

Följande allmänna anvisningar får korrekt och säker och säker användning skall alltid följande:

- Iaktta angivna gränsvärden för t ex tryck, krafter, moment, massa, hastigheter, temperaturer.
- Se till att tryckluft av god kvalitet finns att tillgå (se nedan).
- Ta hänsyn till omgivande förhållanden.
- Följ gällande lagar och bestämmelser.



- Rimuovere tutte le protezioni di trasporto quali cera protettiva, film, protezioni, cartonaggi. I singoli materiali possono essere raccolti negli appositi contenitori e destinati al riciclaggio.



- Utilizzare aria compressa asciutta non lubrificata (per l'utilizzo di aria lubrificata, v. pag.11).
- L'impianto deve essere alimentato gradualmente. L'alimentazione graduale dell'impianto impedisce movimenti incontrollati degli attuatori.
- Utilizzare il prodotto nelle condizione originali senza apportare alcuna modifica.

4

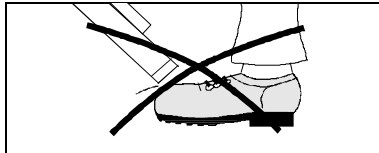


Fig. 2/Bild 2



Trasporto e stoccaggio

- Tenere conto del peso del DGP(L)-...-B: può pesare anche oltre 80 kg.

- Avlägsna allt transportmaterial såsom skyddsvax, folier, kartonger och pluggar.

De olika materialen kan återvinnas. Place-
ra dem i därför avsedda uppsamlingskärl.

- Använd torr, osmord tryckluft (användning av smord tryckluft endast enligt sidan 11).
- Pålufta hela anläggningen långsamt. Då uppräder inga okontrollerade rörelser.
- Använd produkten i originalskick utan egna modifieringar.

Transport och lagring

- Ta hänsyn till vikten hos DGP(L)-...-B: Den väger upp till över 80 kg.

5

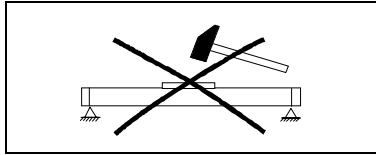


Fig. 3/Bild 3

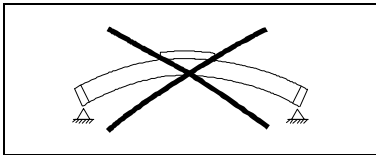


Fig. 4/Bild 4

Montaggio

Parte meccanica

- Maneggiare il DGP(L)-...-B in modo tale da non danneggiare il sistema a nastro.

Eventuali danni comportano un malfunzionamento.



- Assicurarsi che il cilindro venga montato senza disassamenti (per la posizione di montaggio, v. "Dati tecnici").



In caso di corse lunghe si deve ricorrere al supporto centrale di tipo MUP-... .
Le distanze tra i supporti in funzione del carico sono indicate nella fig. 5.

Montering

Mekanisk

- Hantera DGP(L)-...-B på sadant sätt att inte bandsystemet skadas.

Sådana skador minskar driftssäkerheten.

- Monteras cylindern på sådant sätt att inga spänningar uppstår (monteringsläge se Tekniska data).

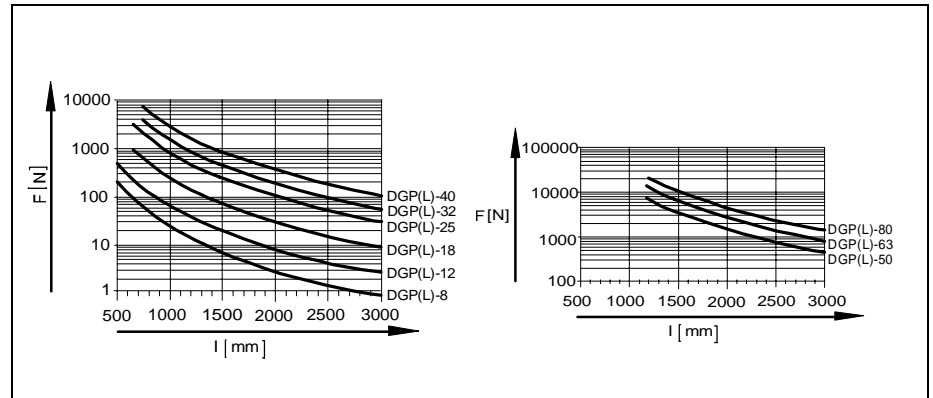
Vid långa slaglängder används mittstödet MUP-...
De nödvändiga stöдавstånden finns sammanställda i bild 5.

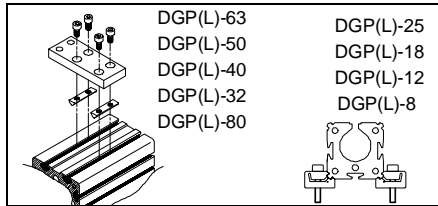
Fig. 5:
Distanze tra i supporti nel
DGP(L)-...-B

Distanze fra i supporti [mm]: l
Carico perpendicolare F [N]: F

Bild 5:
Nödvändiga stöдавstånden på DGP(L)-...-B

Stöдавstånd [mm]: l
Yttre kraft F lodrätt mot
cylinderprofilen [N]: F





DGP(L)-63
DGP(L)-50
DGP(L)-40
DGP(L)-32
DGP(L)-80

DGP(L)-25
DGP(L)-18
DGP(L)-12
DGP(L)-8

Fig. 6/Bild 6

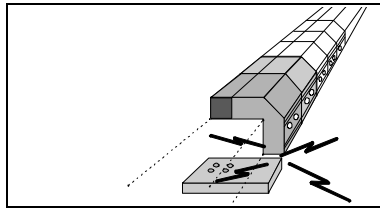


Fig. 6a/Bild 6a

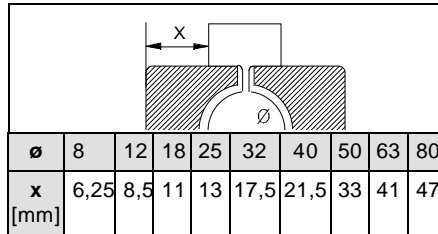


Fig. 7/Bild 7

9802e

- Collocare i supporti centrali sul DGP(L)-...-B come da fig. 6 in modo che gli stessi non ostacolino il percorso della del carico (vedi fig.6a).
I tasselli scorrevoli possono essere aggan- ciati in qualsiasi punto della scanalatura.
- Collocare l'attuatore lineare assicurando comunque in qualsiasi momento l'accessi- bilità degli elementi di comando.
- Serrare le viti di fissaggio con la stessa coppia.

- Placera mittstöden på DGP(L)-...-B enligt bild 6 så att dessa inte befinner sig i den rörliga massans rörelseområde (se bild 6a).
Spårmuttrarna för montering av mittstöden kan placeras var som helst i spåret.
- Placera injärdriften så att Du alltid kan nå manöverdelarna.
- Dra fästskruvarna jämnhårt.



QUALORA IL DGP... VENGA IMPIEGATO COME CILINDRO E IN PRESENZA DI UNA GUIDA AGGI- UNTIVA DEL CARICO UTILE:

- ACCERTARE CHE LA TOLLERANZA TRA IL CURSO- RE E IL CARICO RIENTRI NEI LIMITI PREVISTI.
A TAL SCOPO SERVE IL CURSORE ESTERNO FKP...
- FISSARE IL CURSORE ESTERNO FKP... AL CURSORE DEL CILINDRO COME ILLUSTRATO NELLE FIG. 8a/b. FIG. 8b : RISPETTANDO LA SEQUENZA INDICATA:

NÅR DGP... ANVÅNDS SOM CYLINDER MED EXTRA STYRNING AV LASTEN:

- SÄKERSTÅLL ATT DEN NÖDVÄNDIGA FRIGÅNGEN MELLAN LÖPARE OCH MASSA UPPRÅTHÅLLS: FÖR DETTA ÄNDAMÅL ANVÅNDS DEN RÖRLIGA MEDBRINGAREN TYP FKP...
- SÄTT FAST MEDBRINGAREN FKP... PÅ LÖPAREN ENLIGT BILD 8a/b.

1. MANTENERE FERMO IL CURSORE MENTRE SI INSERISCONO/RIMUOVONO I PERNI (QUOTA X):
2. ALLENTARE LE VITI E, NEL DGP-50/...-63, ANCHE I PERNI
3. SOLLEVARE L'INSERTO SLITTA DEL CILINDRO (12).

1. HÅLL EMOT SLIDEN VID UT/INDRIVNING AV STIFT (MÅTT X)
2. LOSSA SKRUVAR OCH FÖR DGP-50/...-63 ÄVEN STIFTEN
3. LYFT AV LÖPARENS INSATS (12)

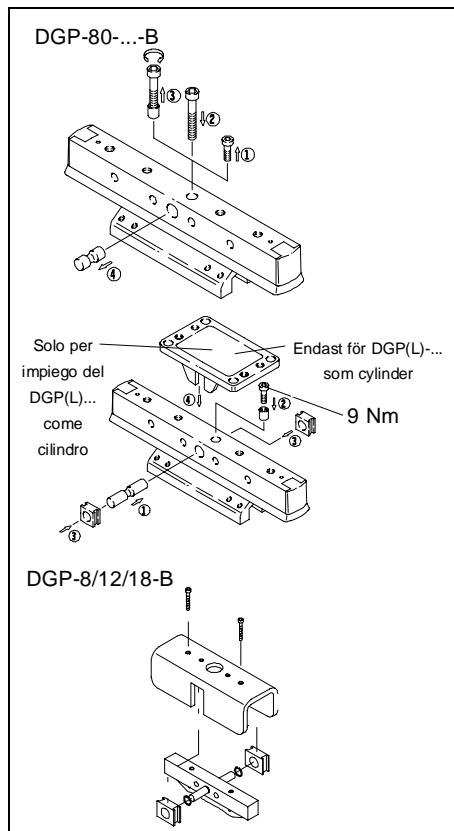


Fig. 8a/Bild 8a

4. MANTENERE PREMUTO IL NASTRO METALLICO CON UN OGGETTO MORBIDO E RIMUOVERE L'ELEMENTO DI ACCOPPIAMENTO (13)
5. INSERIRE TOTALMENTE LA SPINA (B)
6. RICOLLOCARE L'INSERTO SLITTA
7. FISSARE CON LE VITI E, NEL DGP-50/63, ANCHE CON I PERNI
8. INSERIRE GLI ELEMENTI SCORREVOLI (G)
9. MONTARE IL CURSORE ESTERNO (FKP)

- Collocare il carico sul cursore in modo che

4. HÅLL NED BANDSYSTEMET MED ETT MJUKT FÖREMÅL OCH ÄVLAGSNA PASSBITEN (13)

5. STIG IGENOM BULTEN (B)
6. SÅTT I LÖPARENS INSATS IGEN
7. MONTERA MED SKRUVAR OCH FÖR DGP-50/63 ÄVEN MED STIFT
8. SÅTT PÅ GLIDSTYCKENA (G)

9. SÅTT PÅ FLEXKOPPLINGEN (FKP)

- Placera lasten på löparen så att momentet

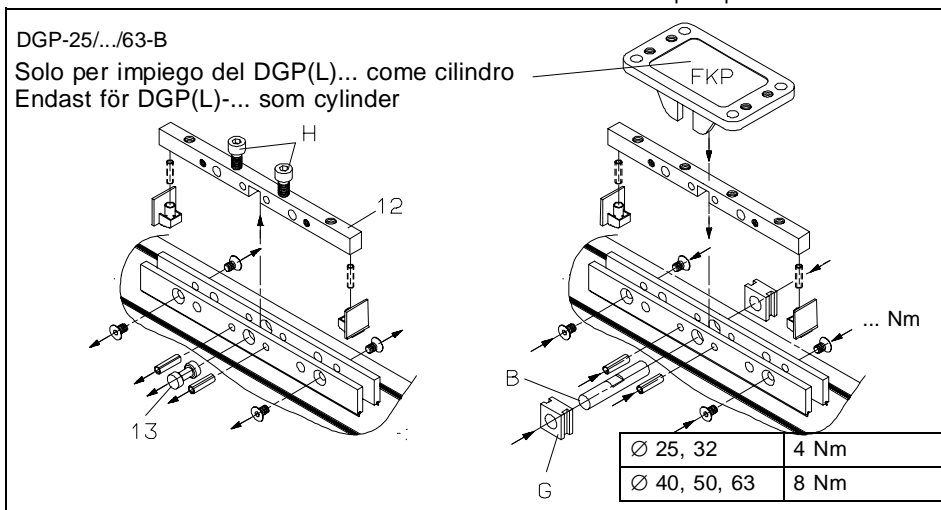


Fig. 8b/Bild 8b

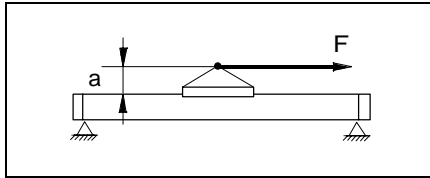


Fig. 9/Bild 9

| Ø | 8...18 | 25 | 32 | 40 | 50 | 63 | 80 |
|----------|--------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| L | --- | 104 | 130 | 166 | 201 | 229 | 319 |
| A | | 15 | 15 | 25 | 25 | 30 | 30 |
| B | | 15 | 15 | 20 | 20 | 35 | 36 |
| M | | M5 | M5 | M5 | M8 | M8 | M8 |

Fig. 10/Bild 10

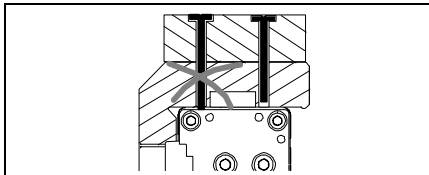


Fig. 10a/Bild 10a

il momento di rovesciamento risultante dalla forza F parallelo all'asse del cilindro e dalla distanza "a" resti minima.

massa inn movimento
= carico utile + massa del cursore

- Scegliere una delle seguenti varianti per il fissaggio del carico:

| Tipo | DGPL-25 ... -80 | DGP(L) -... |
|-----------------------|--|---|
| Varianti di montaggio | 1. Tasselli scorrevoli NSTL-... (quote in fig. 10) | 2. Filettatura di fissaggio (vedi fig. 1) |



Nel caso della variante di montaggio 2, la lunghezza delle viti va limitata in modo che queste non sporgano dal foro filettato (vedere fig. 10a).

- Lasciare inseriti i tappi blu di plastica nelle testate posteriori. Questi proteggono il dispositivo di bloccaggio del nastro da danni esterni.

av kraften F förblir parallell med cylinderaxeln och så att avståndet a förblir litet.

rörlig massa
= last + löparens vikt

- Välj en av följande varianter för montering av lasten:

| Typ | DGPL-25 ... -80 | DGP(L) -... |
|---------------------|--|--|
| Inbygg-nads-variant | 1. Spårmuttrar NSTL-... (mått, se bild 10) | 2. Fästgंगा och centerhylsor (se bild 1) |

För monteringsvariant 2 skall skruvarnas längd begränsas så att de inte sticker ut ur de gängade hålen (se bild 10a).

- Låt de blå plasthuvorna sitta kvar på gav-larna. Dessa skyddar bandsystemets spännanordning mot yttre påverkan.

Parte pneumatica



- UTILIZZARE LE REGOLATORI DI PORTATA TIPO GRLA-... PER REGOLARE LA VELOCITÀ DEL CURSORE. QUESTI VANNO AVVITATI DIRETTAMENTE NEGLI ATTACCHI DI ALIMENTAZIONE DELL'ARIA COMPRESSA.



- VERIFICARE SE SIANO NECESSARIE VALVOLE UNIDIREZIONALI PILOTATE, TIPO HGL-... .

IN TAL MODO SI EVITA CHE IL CARICO SI SPOSTI IN CASO DI CADUTA DI PRESSIONE QUALORA L'ATTUATORE SIA MONTATO IN POSIZIONE VERTICALE O INCLINATA.

- Scegliere gli opportuni attacchi di alimentazione.

Per l'alimentazione sono disponibili attacchi alternativi (B, C) all'attacco normale A. Questi attacchi sono chiusi mediante di tappi ciechi.

- Utilizzare due valvole per controllo direzione a 3/2 vie (normalmente aperte) per il pilotaggio del DGP(L)-...-B o la valvola proporzionale tipo MPYE-5-... .

Solo in tal modo la slitta viene mantenuta fissa quando si ferma fra le posizioni terminali.

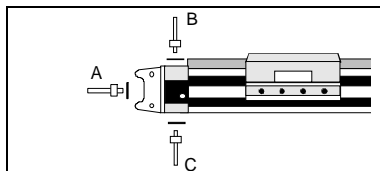


Fig. 11/Bild 11

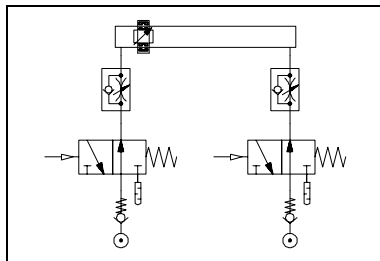


Fig. 12/Bild 12

Pneumatisk

- ANVÄND TRYCKBACKVENTILER AV TYP GRLA-... FÖR INSTÄLLNING AV KOLVHASTIGHETEN. DESSA SKRUVAS IN DIREKT I TRYCKLUFTANSLUTNINGARNA.

- KONTROLLERA BEHOVET AV STYRDA BACKVENTILER TYP HGL-... .

DÅRIGENOM UNDVIKS PLÖTSLIG NEDGLIDNING AV DEN RÖRLIGA MASSAN VID TRYCKFALL ELLER SNED MONTERING.

- Välj lämpliga tryckluftsanslutningar.

Alternativa tryckluftsanslutningar (B, C) till de från fabrik avsedda tryckluftsanslutningarna (A) är förberedda. De är förslutna med blindpluggar.

- Använd två 3/2-ventiler (öppna i grundläge) för styrning av DGP(L)-...-B eller proportionalventilen MPYE-5.

Endast på detta sätt fixeras kolven vid stopp mellan ändpositionerna.

| ∅ | L |
|-------------|---------|
| DGP(L)-80-B | 5,0 mm |
| DGP(L)-63-B | 14,0 mm |
| DGP(L)-50-B | 11,4 mm |
| DGP(L)-40-B | 5,6 mm |
| DGP(L)-32-B | 4,8 mm |
| DGP(L)-25-B | 4,2 mm |
| DGP(L)-18-B | 40,0 mm |
| DGP(L)-12-B | 30,0 mm |
| DGP(L)- 8-B | 20,0 mm |

Fig. 13/Bild 13

6

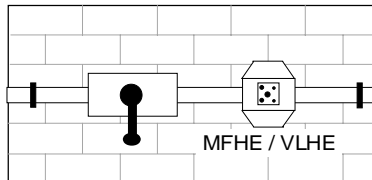


Fig. 14/Bild 14

9802e

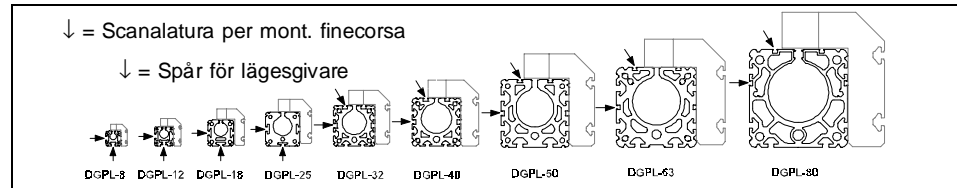
Parte elettrica

Utilizzando finecorsa magnetici:

- Socorre provvedere affinché la distanza minima L tra le masse statiche o ferritiche mobili e i finecorsa magnetici corrisponda ai valori indicati in fig. 13.

In tal modo si evitano manovre errate.

- *POSIZIONARE I FINECORSI MAGNETICI COME INDICATO IN FIGURA:*



Messa in funzione

Impianto completo

- Dare aria lentamente all'intero impianto.

Per ottenere un'alimentazione graduale, utilizzare una valvola di sicurezza tipo MFHE-... o VLHE-....



Elektrisk

Vid användning av lägesgivare:

- Se till att minimiavståndet "L" mellan statiska eller ferritiska massor och lägesgivarna motsvarar dem i bild 13.

Därigenom undviks oönskade signaler

- *PLACERA LÄGESGIVAREN ENLIGT NEDAN*

Idrifttagning

Komplett anläggning

- Pålufta alltid de kompletta anläggningen långsamt.

För långsam påluftning används mjukstartventilen MFHE-... eller VLHE-...

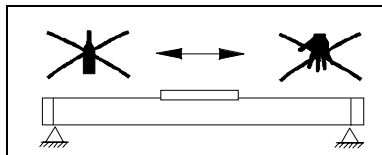


Fig. 15/Bild 15

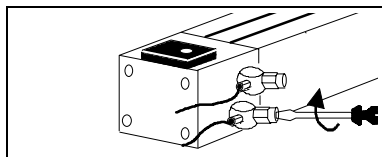


Fig. 16/Bild 16

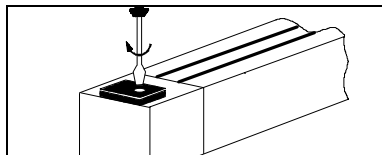


Fig. 17/Bild 17

Azionamento singolo

1. Assicurare che nel raggio d'azione del DGP(L)-...-B
 - nessuno raggiunga il percorso di avanzamento della massa mobile e possa inserirsi con le mani fra i finecorsa esterni (ad es. a mezzo di griglie di protezione)
 - non siano collocati oggetti estranei
 - la posizione dei finecorsa esterni sul DGP(L)-8/-12 non venga modificata, in quanto diversamente sussiste il rischio di distruzione del DGP(L)...



QUALORA IL DGP(L)-... VENGA IMPIEGATO COME CILINDRO:

2. REGOLATORI DI PORTATA DEVONO

- INIZIALMENTE CHIUSI COMPLETAMENTE
- POI RIAPERTI DI CIRCA UN GIRO.

3. LE VITI DI REGOLAZIONE DEI DECELERATORI DI FINECORSA DEVONO
 - INIZIALMENTE CHIUSI COMPLETAMENTE
 - SUCCESSIVAMENTE ESSERE RIAPERTI DI CIRCA UN GIRO.

PER L'IMPIEGO DEL DGP(L)-... IN COMBINAZIONE CON IMPIANTI PNEUMATICI AD ARIA COMPRESSA LUBRIFICATA:

4. RICORDARE CHE IL PASSAGGIO ALL'UTILIZZO DI ARIA COMPRESSA NON LUBRIFICATA IN UN SECONDO TEMPO DETERMINERÀ UNA MAGGIORE USURA DEI COMPONENTI.

Enskild komponent

1. Se till att i DGP(L)-...-B:s körområde:

- ingen kan placera sin hand i rörelseområdet för den rörliga massan och mellan de externa ändanslagen (t.ex. med hjälp av skyddsgaller)
- inga främmande föremål befinner sig i området.
- positionen för de externa ändanslagen på DGP(L)-8/-12 inte ändras. Annars kan DGP(L)-... förstöras.

VID ANVÄNDNING AV DGP(L)-... SOM CYLINDER:

2. STÄLL IN STRYPBACKVENTILERNA SÅ ATT DE
 - FÖRST STÄNGS HELT OCH SEDAN
 - ÖPPNAS CA ETT VARV.
3. STÄLL IN STÄLLSKRUVARNA FÖR ÄNDLÄGES DÄMPNINGEN SÅ ATT DE
 - FÖRST STÄNGS HELT OCH SEDAN
 - ÖPPNAS CA ETT VARV.

VID ANVÄNDNING AV DGP(L)-... I SAMBAND MED TRYCKLUFTSNÅT MED ENBART SMORD TRYCKLUFT:

4. BEAKTA FÖLJANDE FAKTA:
 - SENARE OMSTÄLLNING TILL OSMORD TRYCKLUFT MEDFÖR ÖKAT SLITAGE.



5. Alimentare il DGP(L)-...-B nel seguente modo:
- Alimentare contemporaneamente entrambi i lati. La slitta in un primo momento si muove lievemente in avanti finché non si arresta in una determinata posizione.
 - Mettere in scarico un lato. Il cursore si sposta in posizione terminale. In tal modo si evitano eelevate sollecitazioni del DGP(L)-...-B nell'impianto dell'aria compressa.

6. Eseguire una prova di funzionamento.

7. Durante la prova di funzionamento, verificare se sul DGP(L)-...-B debbano essere modificate le seguenti regolazioni:
- la velocità della massa in movimento
 - a decelerazione di finecorsa (ammessa solo con DGP(L)-18...-80).

Per le masse sporgenti longitudinalmente dal cursor in questo caso le seguenti viti possono essere regolate solo quando il DGP(L) è fermo

- viti per la regolazione dei regolatori di portata unidirezionali
- viti per la regolazione dei deceleratori di finecorsa.

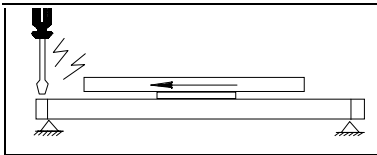


Fig. 18/Bild 18

5. Pålufta DGP(L)-...-B enligt följande:

- Samtidigt påluftning av båda sidor. Löparen rör sig först något framåt tills den stannar i ett läge.
- Därefter avluftning av ena sidan. Löparen körs till ett ändläge. Så undviks höga belastningar på DGP(L)-...-B och tryckluftsnätet.

6. Starta provkörning.

7. Kontrollera under pågående provkörning om någon av följande inställningar behöver ändras på DGP(L)-...-B:
- den rörliga massans hastighet
 - ändlägesdämpningen (endast tillåten för DGP(L)-18...-80).

För massor som i längdriktningen sträcker sig utöver löparen:

I detta fall får följande skruvar endast justeras vid stillastående DGP(L)-...-B:

- justerskruvarna för ändlägesdämpningen.
- justerskruvarna för strypbackventilerna.

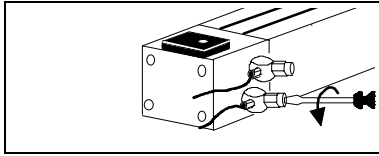


Fig. 19/Bild 19

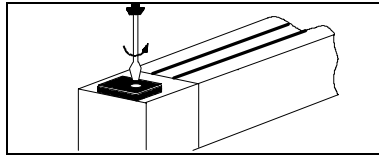


Fig. 20/Bild 20

7

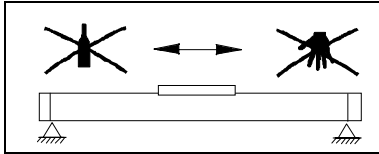


Fig. 21/Bild 21



8. *APRIRE LENTAMENTE I REGOLATORI DI PORTATA UNIDIREZIONALI FINO AL RAGGIUNGIMENTO DELLA VELOCITÀ DESIDERATA DEL CURSORE.*



9. *SVITARE SU ENTRAMBI I LATI LE VITIPER LA REGOLAZIONE DEI DECELARATORI DI FINECORSO.*

IL CURSORE DEVE RAGGIUNGERE LA POSIZIONE TERMINALE, SENZA UN BRUSCO IMPATTO.

Utilizzo



- Assicurarsi che nel raggio d'azione del DGP(L)-...-B:
 - non sia possibile introdurre le mani nel percorso della massa in movimento

- non vi siano corpi estranei.

Solo quando la massa è giunta ad un arresto completo, deve essere possibile intervenire manualmente sul DGP(L)-...-B.

8. *ÖPPNA STRYPBACKVENTILERNA LÅNGSAMT TILLS ÖNSKAD LÖPARHASTIGHET UPPNÅTTS .*

9. *ÖPPNA STÅLLSKRUVARNA FÖR ÄNDLÄGESDÄMPNINGEN PÅ BÅDA SIDOR .*

LÖPAREN SKALL UPPNÅ ÄNDLÄGET, MEN FÅR INTE SLÅ EMOT HÅRT.

Underhåll och skötsel

- Se till att i DGP(L)-...-B:s körområdet:

- ingen kan placera sin hand i området för den rörliga massan och emellan de externa ändanslagen (t ex med hjälp av skyddsgaller)
- inga främmande föremål kan komma in i området.

Först när massan står helt stilla skall det vara möjligt att gripa tag i DGP(L)-...-B.



IN CONDIZIONI DI CARICO ELEVATO O DI ELEVATA VELOCITÀ DEL CURSORE:

- UTILIZZARE IDONEI AMMORTIZZATORI O BATTUTE MECCANICHE.

In assenza di dispositivi esterni di arresto si possono raggiungere le velocità indicate nel grafico in funzione del carico applicato.

VID HÖG LAST ELLER HÖG KOLVHASTIGHET:

- ANVÄND LÄMPLIGA STÖTDÄMPARE ELLER STOPP.

Utän externa stopp är följande hastigheter tillåtna beroende på den rörliga lastens storlek.

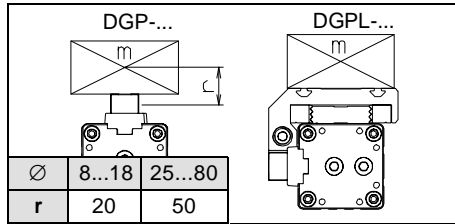


Fig. 22/Bild 22

Carico (montato in alto) [kg]: m
 Distanza dal baricentro [mm]: r
 Velocità del cursore [m/s]: v

Last (monterat ovan) [kg]: m
 Tyngdpunktsavstånd [mm]: r
 Kolvhastighet [m/s]: v

DGPL...GF-B (con guida di scorrevole): ---
 DGPL...-GF-B (med glidstyrning): ---

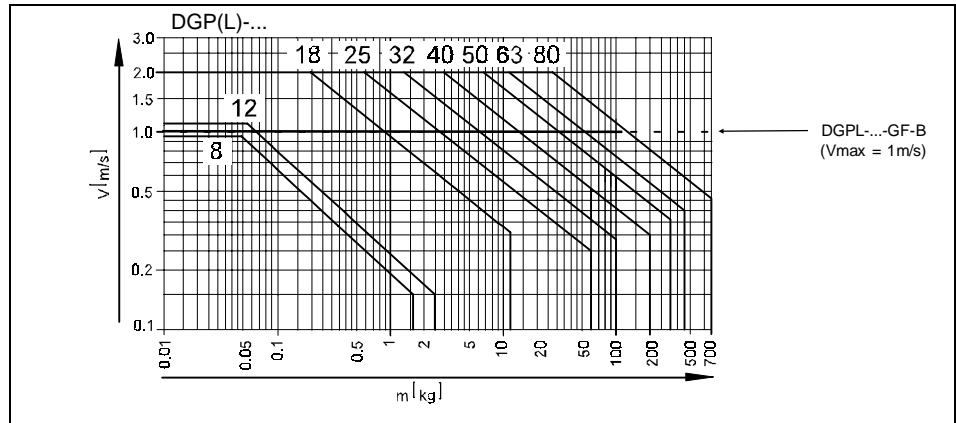


Fig.23:
 Velocità massima del cursore in funzione del carico m e della distanza dal baricentro r a 6 bar, 20° C.

Bild 23:
 Max kolvhastighet beroende på rörlig last m och tyngdpunktsavståndet r vid 6 bar, 20° C.

Pulizia e Manutenzione

- In caso di presenza di impurità, pulire il DGP con un panno morbido.

Sono consentiti tutti i detergenti non aggressivi.

- Ingrassare le superfici sgrassate come da seguente tabella:

Nel tipo DGPL-...-KF-B (con guida a circola-

| | DGP-/DGPL-...-GF | DGPL-...-KF |
|---------------------|------------------|---|
| Guida | Esso Beacon 2 | Grasso per guide a circolazione di sfere KP2K |
| Sistema a nastro | | Esso Beacon 2 |

zione di sfere):

- Scollegare l'aria compressa ed lubrificare la guida con grasso specifico KP2K (a norme DIN 51 825) in corrispondenza dei 4 fori di lubrificazione !, spostando manualmente il cursore, altrimenti il grasso non si distribuisce in maniera uniforme. A tale scopo è necessario un lubrificatore a siringa ugello a punta a norma DIN 1283.

Intervalli di lubrificazione DGP(L)-...:

- ogni 400 km percorrenza.

Smontaggio e riparazione

Underhåll och skötsel

- Om bandsystemet är smutsigt rengörs det med en mjuk trasa.

Tillåtna rengöringsmedel är sådana medel som inte skadar materialet.

- Smörj avfettade ytor enligt följande tabell:

| | DGP-/DGPL-...-GF | DGPL-...-KF |
|-----------------|------------------|----------------------|
| Styrskena | Esso Beacon 2 | Rullagerfett KP2K |
| Band- system | | Esso Beacon 2 |

DGPL-...-KF-B (med rullagerstyrning):

- Amörj vid trycklös DGPL styrningen med "Rullagerfett KP2K" (enligt DIN 51 825) på alla fyra smörjnipplar ! medan DU för sliden för hand. Annars fylls fettutrymmena inte jämnt. För detta ändamål krävs en fettspredare enligt DIN 1283 med ett nålspetsmunstycke.

Smörjintervall DGP(L)-...:

- 400 km körsträcka.

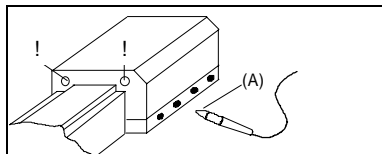


Fig. 24/Bild 24

9

- Ordinare le parti soggette ad usura sottoidicate, quando il DGP(L)-...-B presenta i seguenti sintomi di usura.

Demontering och reparation

- Beställ de angivna sliddelarna när Din DGP(L)-...-B visar nedanstående symtom.

| Sintomi | Pezzo da ordinare |
|--|--|
| Calo di rendimento in esercizio continuo | Kit pezzi di usura (incl. nastro di tenuta, per il quale deve essere indicata la corsa dell'attuatore) |
| Perdita d'aria eccessiva | Nastro di tenuta |
| Piega/ammaccatura | Nastro di copertura |

Fig. 25

Accessori

| | |
|--|----------------------|
| Fissaggio a piedeni | tipo HP-... |
| Valvola di sicurezza | tipo MFHE-... |
| Finecorsa magnetico | tipo SME/SMT-8-... |
| CURSORE ESTERNO | TIPO FKP-... |
| Supporto centrale | tipo MUP-... |
| Boccole di centraggio | tipo ZBH-... |
| Tasselli | tipo NST-../NSTL-... |
| Grasso lubrificante | tipo "ESSO BEACON2" |
| Grasso per guide a circolazione di sfere | tipo "KP2K" |
| Ammortizzatore/supporto | tipo YSR-../KYP-... |
| Guida scanalatura | tipo ABP-... |

| Symtom | Detalj att beställa |
|--------------------------------------|---|
| Minskad prestanda vid varaktig drift | Sliddelssats (inkl. tätningbands med uppgift slaglängd) |
| Onormal luftförlust | Tätningbands |
| Böj/bula | Täckband |

Bild 25

Tillbehör

| | |
|----------------------|---------------------|
| Fotfäste | Typ HP-... |
| Mjukstartsventil | Typ MFHE-... |
| Cylindergivare | Typ SME/SMT-8-... |
| FLEXOKOPPLING | TYP FKP-... |
| Mittstöd | Typ MUP-... |
| Centerhysor | Typ ZBH-... |
| Spårmuttrar | Typ NST-../NSTL-... |
| Smörjfett | Typ "ESSO BEACON2" |
| Rullagerfett | Typ "KP2K" |
| Stötdämpare/-hållare | Typ YSR-../KYP-... |
| Täcklist för spår | Typ ABP-... |

10

11 Eliminazione dei guasti / Åtgärdande av fel

| Anomalia | Causa possibile | Rimedio |
|--|--|---|
| Movimento non uniforme del cursore | Regolatori della portata non montati correttamente | Strozzare possibilmente lo scarico |
| Il cursore non raggiunge la posizione di finecorsa | La vite di regolazione dei deceleratori è completamente chiusa | Aprire la vite |
| Anomalie nel rilevamento della posizione | Parti ferritiche nelle vicinanze dell'interruttore di prossimità | Utilizzare componenti in materiale non magnetico |
| Forte perdita | Cilindro disassato Guarnizione usurata | Fissare il cilindro su un piano. Sostituire le parti soggette ad usura: - da soli con il kit di pezzi di usura - inviandole a Festo per la riparazione. |
| Il cilindro non raggiunge la velocità desiderata | Volume d'aria insufficiente Elevato attrito o forza antagonista | Aumentare le sezioni di collegamento, collegare a monte un serbatoio d'aria compressa scegliere un attuatore di alesaggio maggiore. |
| Fel | Möjlig orsak | Åtgärd |
| Ojämnt rörelsemönster hos löparen | Strypbackventilerna felaktigt monterade | Stryp om möjligt från luften |
| Löparen kommer ej fram till ändläget | Justerskruven för ändlägesdämpningen helt stängd | Öppna justerskruven |
| Fel vid positionsbestämning | Ferritiska delar i närheten av cylindergivaren | Använd delar av icke magnetiska material |
| Kraftigt läckage | Cylindern monterad med spänning Tätning sliten | Montera cylindern på plant underlag. Byt slitdelar: - reparera själv med slitdelssats - skicka till Festo |
| Cylindern uppnår ej önskad hastighet | Dålig luftvolym Högre friktion eller motkraft | Öka anslutningsdiametrarna Koppla in en volym före Välj större drivning |

Fig. 26/Bild 26

12

Dati tecnici

| Type | DGP(L)- 8-...-B | DGP(L)- 12-...-B | DGP(L)- 18-...-B | DGP(L)- 25-...-B | DGP(L)- 32-...-B | DGP(L)- 40-...-B | DGP(L)- 50-...-B | DGP(L)- 63-...-B | DGP(L)- 80-...-B |
|--|---|---------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Posizione di montaggio | A piacere (per corse superiori a 2000 mm: installare il DGP-... con il nastro sigillante rivolto verso il basso) | | | | | | | | |
| Costruzione | Cilindro pneumatico a doppio effetto, senza stelo, con accoppiamento rigido tra pistone e cursore | | | | | | | | |
| Intervallo della pressione d'esercizio min. max. | 3,5 bar 8 bar | 2,5 bar 8 bar | 2 bar 8 bar | | | 1,5 bar 8 bar | | | |
| Intervallo di temperatura | -10° C a +60° C | | | | | | | | |
| Fluido per impiego dell'attuatore – COME CILINDRO – come asse pneumatico | ARIA COMPRESSA, ESSICATA, FILTRATA, NON LUBRIFICATA Aria compressa, essicata, filtrata, lubrificata | | | | | | | | |
| Forza di spinta teorica (a 6 bar) | 30 N | 68 N | 153 N | 295 N | 483 N | 754 N | 1178 N | 1870 N | 3016 N |
| Consumo d'aria teorico (a 6 bar) | 0,004 NI | 0,079 NI | 0,018 NI | 0,034 NI | 0,056 NI | 0,088 NI | 0,137 NI | 0,218 NI | 0,352 NI |
| Perdite in condizione nuova (a 6 bar) | 10 l/h | | | | | | 20 l/h | | |
| Decelerazione di finecorsa | ammortizzazione elastica | | a regolazione pneumatica | | | | | | |
| Corsa di decelerazione | --- | | 16 mm | 18 mm | 20 mm | 30 mm | | | 85 mm |
| Componenti consentiti del carico utile verticali all'asse cilindro | In funzione del modello, della velocità e del carico; vanno calcolati con catalogo alla mano | | | | | | | | |
| Momenti di rovesciamento statici della slitta | | | | | | | | | |
| Materiali | Profilo, Al anodizzato; guarnizioni, nastro di tenuta: NBR/PU; Nastro di guida, deflettore: POM; adesivi: Loctite 662/648/326/242 guide: Al (guida scorrevole) St (guida a circolazione di sfere) | | | | | | | | |
| Cursore esterno / Testata posteriore | acciaio inox/Al laccato | | Al anodizzato/Al laccato | | | | | | |
| Raschiapolvere | NBR | | | POM | | | | | NBR |

Fig. 27

9802e

I/S 18

Tekniska data

| Typ | DGP(L)- 8-...-B | DGP(L)- 12-...-B | DGP(L)- 18-...-B | DGP(L)- 25-...-B | DGP(L)- 32-...-B | DGP(L)- 40-...-B | DGP(L)- 50-...-B | DGP(L)- 63-...-B | DGP(L)- 80-...-B |
|---|--|---------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Monteringsläge | valfri (vid slaglängder överstigande 2000 mm: Montera DGP-... med nedåtriktad tätlist) | | | | | | | | |
| Konstruktion | Dubbelverkande pneumatisk cylinder utan kolstång | | | | | | | | |
| Driftstryckintervall | min. max. | 3.5 bar 8 bar | 2.5 bar 8 bar | 2 bar 8 bar | | | 1.5 bar 8 bar | | |
| Temperaturintervall | -10° C bis + 60° C | | | | | | | | |
| Medium beroende på användning - SOM CYLINDER - som positioneringsaxel | Tryckluft, torkad, filtrerad, osmord Tryckluft, torkad, filtrerad, smord | | | | | | | | |
| Teoretisk kraft (vid 6 bar) | 30 N | 68 N | 153 N | 295 N | 483 N | 754 N | 1178 N | 1870 N | 3016 N |
| Teoretisk luftförbrukning per 10 mm slag vid 6 bar | 0.004 NI | 0.079 NI | 0.018 NI | 0.034 NI | 0.056 NI | 0.088 NI | 0.137 NI | 0.218 NI | 0.352 NI |
| Max läckage vid leverans (vid 6 bar) | 10 l/h | | | | | | 20 l/h | | |
| Ändlägesdämpning | elastisk dämpning | | pneumatiskt inställbar | | | | | | |
| Dämpningslängd | --- | | 16 mm | 18 mm | 20 mm | 30 mm | | 85 mm | |
| Till. last lodrät mot cylinderns löpare | Beroende av typ, hastighet och belastningsfall; beräknas med hjälp av kataloguppgifter | | | | | | | | |
| Till. stat. belastning | | | | | | | | | |
| Tillverkningsmaterial | Cylinderprofil: eloxerad aluminium; tätningar, tätband: NBR/PU styrningsband, omläggning: POM; lim: Loctite 662/648/326/242 Styrskena: aluminium (glidlagerstyrning) stål (kulbussningsstyrning) | | | | | | | | |
| Medbringare/gavlar | St, rostfritt/allackerad | | al. eloxerat/al. lackerad | | | | | | |
| Avstrykarsystem | NBR | | | | POM | | | | NBR |

FESTO

Postfach
D-73726 Esslingen
Tel.: +49 711 347-0

Quelltext: deutsch
Version: 9802e

Non è permesso consegnare a terzio o riprodurre questo documento, nè utilizzarne il contenuto o renderlo comunque noto a terzi senza la nostra autorizzazione esplicita. Ogni infrazione comporta il risarcimento dei danni subiti. Sono riservati tutti i diritti, particolarmente il diritto di eseguire la notifica del brevetto- del campione d'usooppure del campione del gusto.

Utan vårt uttryckliga tillstånd får denna handling icke utlämnas till obehöriga eller kopieras; ej heller får dess innehåll delgivas obehöriga eller utnyttjas. Överträdelse medför skadeståndsansvar. Alla rättigheter förbehålls, särskilt rätten att inlämna patent-, bruksmönster- eller mönsteransökningar.

9802e

13 Integrazioni

Se il DGP(L)-... è utilizzato come gruppo di ricambio:

- Fare attenzione alle seguenti modifiche rispetto alla presente esecuzione:
 - possibilità di centraggio a prova di torsioni
 - la testata posteriore sostiene l'ammortizzatore.

Se il DGP(L)-... viene utilizzato come asse pneumatico:



- Consultare anche il manuale del controllore di asse SPC 100.

Kompletteringar till montering

Vid användning av DGP(L)-... som utbytescylinder:

- Beakta följande ändringar gentemot tidigare utförande:
 - centreringsmöjlighet på åkvagn
 - stötdämparmontage möjligt.

Vid användning av DGP(L)-... som servopneumatisk positioneringsaxel:

- Läs även handboken till axelstyrningen SPC 100.

I/S 20